



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

ERASMUS+ PROGRAM
STRATEGICKÉ PARTNERSTVÁ (KEY ACTION 2)
ČÍSLO DOHODY (2020-1-SK01-KA203-078306)

ZMLUVA MEDZI KOORDINÁTOROM A PARTNEROM¹

Táto zmluva upravuje vzťahy medzi:

Katolícka univerzita v Ružomberku
Hrabovská cesta 5512/1A
03401 Ružomberok
Slovenská republika
National ID 37801279

Zastúpená
Rektorom KU v Ružomberku
Doc. Ing. Jaroslav Demko, CSc. ,

na jednej strane

a

Základná škola
Bystrická cesta 14
034 01 Ružomberok
Slovenská republika
National ID 37810839
d'alej len uvedená ako "Partner",

Zastúpená
Elena Volanská
Riaditeľka Základnej školy

na druhej strane,

Ktoré sa dohodli takto:

¹ **Koordinátor** je oprávnený pridať ďalšie klauzuly už k tu uvedeným

Článok 1 / Predmet

- 1.1. Koordinátor a partner sa zaväzujú vykonávať pracovný program, na ktorý sa vzťahuje táto zmluva, pre projekt s názvom „**Upgrade with Learner-centred Approach**“ v rámci programu ERASMUS +, Key action 2 - Strategické partnerstvá. Tento pracovný program spadá pod číslo dohody 2020-1-SK01-KA203-078306 uzavretou medzi koordinátorom a SAAIC - Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu.
- 1.2. Maximálna výška grantu projektu na zmluvné obdobie je uvedená v dohode číslo 2020-1-SK01-KA203-078306 a odhaduje sa na **349 061 EUR**.
- 1.3. Táto zmluva upravuje vzťahy medzi stranami a ich príslušné práva a povinnosti týkajúce sa ich účasti na projekte na základe dohody číslo 2020-1-SK01-KA203-078306 podpísanej medzi koordinátorom a SAAIC - Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu.
- 1.4. Predmet tejto zmluvy a súvisiaci pracovný program sú podrobne uvedené v prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy a ktoré každá zo strán vyhlasuje, že si ich prečítala a schválila.

Článok 2/Trvanie

- 2.1. Trvanie projektu uvedeného v článku 1 je **28 mesiacov**. Začína sa **1. 9. 2020** a končí sa **30. 12. 2022**.
- 2.2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zúčastnených strán a končí sa okamihom platby zostatkovej sumy zmluvy, ako je uvedené v článku 6 ods. 1.
- 2.3. Obdobie oprávnenosti nákladov sa začína 1. 9. 2020 , a končí sa 31. 12. 2022.

Článok 3 / Povinnosti koordinátora

- 3.1. podniknúť všetky kroky potrebné na prípravu, vykonávanie a správne riadenie pracovného programu stanoveného v tejto zmluve a v jej prílohách v súlade s cieľmi projektu stanovenými v dohode uzatvorenej medzi SAAIC - Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu a koordinátorom;
- 3.2. zaslať partnerovi kópiu dohody číslo 2020-1-SK01-KA203-078306 a jej príloh uzavretých so SAAIC - Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu, finančných a zmluvných pravidiel, rôznych správ a akýchkoľvek ďalších úradných dokumentov týkajúcich sa projektu;

- 3.3. informovať a poskytnúť partnerovi všetky zmeny a doplnenia vykonané v dohode číslo 2020-1-SK01-KA203-078306 uzavretej so SAAIC - Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu;
- 3.4. definovať v spolupráci s partnerom úlohu a práva a povinnosti oboch strán vrátane tých, ktoré sa týkajú pripisovania práv duševného vlastníctva;
- 3.5. dodržiavať všetky ustanovenia dohody číslo 2020-1-SK01-KA203-078306 zaväzujúce koordinátora k SAAIC - Slovenskej akademickej asociácii pre medzinárodnú spoluprácu.

Článok 4 / Povinnosti partnera

Partner je povinný

- 4.1. podniknúť všetky kroky potrebné na prípravu, vykonávanie a správne riadenie pracovného programu stanoveného v tejto zmluve a v jej prílohách, v súlade s cieľmi projektu stanovenými v dohode číslo 2020-1-SK01-KA203-078306 , uzavretej medzi SAAIC - Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu a koordinátorom;
- 4.2. dodržiavať všetky ustanovenia dohody číslo 2020-1-SK01-KA203-078306 zaväzujúce koordinátora k SAAIC - Slovenskej akademickej asociácii pre medzinárodnú spoluprácu;
- 4.3. komunikovať koordinátorovi všetky informácie alebo dokumenty požadované od koordinátora, ktoré sú potrebné na riadenie projektu;
- 4.4. prijať zodpovednosť za všetky informácie komunikované koordinátorovi, vrátane podrobností o uplatnených nákladoch a podľa potreby neoprávnených výdavkoch;
- 4.5. definovať v spolupráci s koordinátorom úlohu a práva a povinnosti oboch strán vrátane tých, ktoré sa týkajú pripisovania práv duševného vlastníctva.
- 4.6. plniť si zadané úlohy v projekte správne a načas.

Článok 5 / Financovanie

Maximálna výška grantu partnera na obdobie, na ktoré sa vzťahuje táto zmluva, sa odhaduje na **23 295 EUR**. V prípade neplnenia si povinností partnera v rámci projektu si koordinátor vyhradzuje nárok poslať preddavky partnerovi vo viacerých, najmenej v dvoch, splátkach. Podrobný rozpočet partnera je opísaný v prílohách k tejto zmluve (príloha B).

Článok 6 / Platobné podmienky

- 6.1. Koordinátor sa zaväzuje, že bude vykonávať platby súvisiace s predmetom tejto zmluvy partnerovi podľa splnenia úloh a podľa nasledujúceho harmonogramu:

Prvá platba:

Počiatočný preddavok **9 318 EUR = 40 %** grantu do 30 dní od prijatia počiatočnej platby od SAAIC - Slovenskej akademickej asociácie pre medzinárodnú spoluprácu.

Druhá platba:

Druhý preddavok **9 318 EUR = 40 %** grantu po prijatí formulárov žiadosti s podpornou dokumentáciou a odsúhlasenými výsledkami v pracovnom programe. Koordinátor si vyhradzuje právo zadržať tento druhý preddavok, ak sa správa partnera pre koordinátora predloží po termíne uvedenom v článku 8 ods. 1 tejto zmluvy. Zároveň partner, aby obdržal túto splátku, musí preukázať, že už vyčerpал aspoň 70% predchádzajúcej splátky. To znamená **minimálne 6 523 EUR**.

Tretia a finálna platba:

Zostatok do výšky **4 659 EUR = 20 %** bude vyplatený po úplnom splnení zmluvných dohôd partnerom, po predložení všetkej potrebnej podpornej dokumentácie koordinátorovi a SAAIC - Slovenskej akademickej asociácii pre medzinárodnú spoluprácu schválila záverečnú správu. Koordinátor si vyhradzuje právo zadržať zostatok a požadovať vrátenie už vyplatených súm, ak je správa predložená po termíne uvedenom v článku 8 odsek 2 tejto zmluvy. Zároveň partner, aby obdržal túto splátku, musí preukázať, že už vyčerpал aspoň 70% predchádzajúcej splátky. To znamená **minimálne 6 523 EUR**.

- 6.2. Všetky platby sa považujú za preddavky až do výslovného schválenia záverečnej správy zo strany SAAIC - Slovenskej akademickej asociácie pre medzinárodnú spoluprácu, vrátane schválenia oprávnenosti nákladov, zodpovedajúceho výkazu nákladov a kvality výsledkov projektu.

Článok 7/Bankový účet

Finančné prostriedky pridelené partnerovi budú vyplatené na nasledujúci bankový účet otvorený na meno partnera:

Názov banky: doplnia partneri za svoje organizácie

Adresa:

Majiteľ účtu:

Celé číslo účtu (vrátane bankových kódov):

IBAN/BIC kód:

Článok 8/Podávanie správ

- 8.1. Partner poskytne koordinátorovi všetky informácie a dokumenty potrebné na vypracovanie priebežnej správy a podľa potreby kópie všetkých potrebných podporných dokumentov (vid'. Príloha 1 tejto zmluvy), ktoré sú vyplnené a podpísané štatutárnym zástupcom priebežne, najneskôr však mesiac po ukončení príslušnej aktivity.
- 8.2. Partner poskytne koordinátorovi všetky informácie a dokumenty potrebné na vypracovanie záverečnej správy a podľa potreby kópie všetkých potrebných podporných dokumentov (vid'. Príloha 1 tejto zmluvy), ktoré sú vyplnené a podpísané štatutárnym zástupcom priebežne počas trvania projektu, najneskôr však mesiac po ukončení príslušnej aktivity.

Článok 9/Monitorovanie a dohľad

- 9.1. Partner bezodkladne poskytne koordinátorovi všetky informácie, ktoré od neho môže požadovať, týkajúce sa vykonávania pracovného programu, na ktorý sa vzťahuje táto zmluva.
- 9.2. Partner dá koordinátorovi k dispozícii všetky dokumenty umožňujúce skontrolovať, či sa vyššie uvedený pracovný program vykonáva alebo či sa realizoval.
- 9.3. Na koordinátora a partnera sa vzťahujú povinnosti opísané v článku II.27 dohody číslo 2020-1-SK01-KA203-078306 .

Článok 10 / Zodpovednosť

- 10.1. Každá zmluvná strana zbavuje druhú zmluvnú stranu akejkoľvek občianskoprávnej zodpovednosti za škody vyplývajúce z vykonávania tejto dohody, ktoré utrpí sama alebo jej pracovníci, a to v rozsahu, v akom tieto škody nie sú spôsobené vážnou alebo úmyselnou nedbanlivosťou druhej strany, alebo jej personálu.
- 10.2. Partner bude chrániť SAAIC - Slovenskú akademickú asociáciu pre medzinárodnú spoluprácu, koordinátora a ich zamestnancov pred akýmikoľvek žalobami o náhradu škôd spôsobených tretím stranám, vrátane pracovníkov projektu, v dôsledku plnenia tejto zmluvy v rozsahu, že tieto škody nevznikli a nie sú spôsobené vážnou alebo úmyselnou nedbanlivosťou SAAIC - Slovenskej akademickej asociácie pre medzinárodnú spoluprácu, koordinátora alebo ich personálu.

Článok 11/Ukončenie zmluvy

- 11.1. Koordinátor môže vypovedať zmluvu, ak partner neadekvátne plnil alebo nedokázal splniť niektorú zo zmluvných povinností.

- 11.2. Partner bezodkladne informuje koordinátora a poskytne všetky príslušné informácie o každej udalosti, ktorá by mohla mať nepriaznivý vplyv na plnenie tejto zmluvy.

Článok 12/Jurisdikčná klauzula

- 12.1. Pokiaľ nedôjde k priateľskému urovnaniu, súdy *Slovenskej republiky* majú výlučnú právomoc rozhodovať o akýchkoľvek sporoch medzi zmluvnými stranami v súvislosti s touto zmluvou.
- 12.2. Rozhodujúcim právom pre túto zmluvu bude právny poriadok Slovenskej republiky.

Článok 13/ Zmeny a doplnenia zmluvy

Zmeny a doplnenia k tejto zmluve sa môžu vykonať iba prostredníctvom doplnkovej dohody podpísanej v mene každej zo strán signatármi tejto zmluvy.

Prílohy:

- a. Opis úloh partnera (Annex A)
- b. Podrobný rozpočet súvisiaci s činnosťami partnera (Annex B)

Táto zmluva sa vyhotoví v štyroch origináloch v angličtine.

Za koordinátora,

***Doc. Ing. Jaroslav Demko, CSc.
Rektor Katolíckej univerzity
v Ružomberku***

Podpis a pečiatka

Dátum

Za partnera,

***Elena Volanská
Riaditeľka Základnej školy
Bystrická cesta 14, Ružomberok***

Podpis a pečiatka

Dátum



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

ERASMUS+ PROGRAMME

STRATEGIC PARTNERSHIPS (KEY ACTION 2)

AGREEMENT NUMBER [2020-1-SK01-KA203-078306]

Upgrade with Learner – centred approach

CONTRACT BETWEEN THE COORDINATOR AND THE CO-BENEFICIARY ¹

This contract shall govern relations between:

Katolícka univerzita v Ružomberku
Hrabovská cesta 5512/1A
03401 Ružomberok
Slovakia
National ID 37801279,
hereafter referred to as "the Coordinator", represented by

Rector of CU in Ružomberok
Doc. Ing. Jaroslav Demko, CSc.,
on the one hand

and

Základná škola
Bystrická cesta 14
03401 Ružomberok
National ID 37810839
hereafter referred to as "the Co-beneficiary", represented by

Principal of Primary School
Elena Volanská
on the other hand,

Which have agreed as follows:

¹ The **Coordinator** shall be entitled to add other clauses to those indicated here

Article 1/Subject

- 1.1. The Coordinator and the Co-beneficiary commit themselves to carrying out the work programme covered by this contract, for the project entitled “**Upgrade with Learner-centred Approach**”, under the ERASMUS+ Programme, Key Action 2 - Strategic Partnerships. This work programme comes under the Agreement number **2020-1-SK01-KA203-078306** concluded between the Coordinator and SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation.
- 1.2. The maximum grant of the project for the contractual period referred to by the Agreement number 2020-1-SK01-KA203-078306, is estimated at **349 061 EUR**.
- 1.3. This contract shall regulate relations between the parties, and their respective rights and obligations with regard to their participation in the project under the Agreement number 2020-1-SK01-KA203-078306 signed between the Coordinator and SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation.
- 1.4. The subject matter of this contract and the related work programme are detailed in the annexes, which form an integral part of this contract and that each party declares to have read and approved.

Article 2/Duration

- 2.1. The project referred to in Article 1 has the duration of **28 months**. It starts on **01.09.2020** and ends on **31.12.2022**.
- 2.2. This contract enters into force on the date of signature by the last of participating parties to the contract and terminates at the moment of payment of the balance of the contract, as mentioned in the article 6, paragraph 1.
- 2.3. The period of eligibility of the costs starts on **01.09.2020** and finishes on **31.12.2022**.

Article 3/Obligations of the Coordinator

The Coordinator is obliged:

- 3.1. to take all the steps necessary to prepare for, perform and correctly manage the work programme set out in this contract and in its annexes, in accordance with the objectives of the project as set out in the Agreement concluded between SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation and the Coordinator;
- 3.2. to send to the Co-beneficiary a copy of the Agreement number 2020-1-SK01-KA203-078306 and its annexes concluded with SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation, of the Financial and Contractual Rules, of the various reports and of any other official documents concerning the project;

- 3.3. to notify and provide the Co-beneficiary with any amendment made to the Agreement number 2020-1-SK01-KA203-078306 concluded with the SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation;
- 3.4. to define in conjunction with the Co-beneficiary the role and rights and obligations of the two parties, including those concerning the attribution of the intellectual property rights;
- 3.5. to comply with all the provisions of Agreement number 2020-1-SK01-KA203-078306 binding the Coordinator to SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation.

Article 4/Obligations of the Co-beneficiary

The Co-beneficiary is obliged:

- 4.1. to take all the steps necessary to prepare for, perform and correctly manage the work programme set out in this contract and in its annexes, in accordance with the objectives of the project as set out in the Agreement number 2020-1-SK01-KA203-078306 concluded between SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation and the Coordinator;
- 4.2. to comply with all the provisions of Agreement number 2020-1-SK01-KA203-078306 binding the Coordinator to SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation;
- 4.3. to communicate to the Coordinator any information or document required by the latter that is necessary for the management of the project;
- 4.4. to accept responsibility for all information communicated to the Coordinator, including details of costs claimed and, where appropriate, ineligible expenses;
- 4.5. to define in conjunction with the Coordinator the role and rights and obligations of the two parties, including those concerning the attribution of the intellectual property rights.
- 4.6. perform the assigned tasks in the project correctly and on time

Article 5/Financing

The maximum grant of the Co-beneficiary for the period covered by this contract is estimated at **23 295 EUR**. The Co-beneficiary's detailed budget is described in the annexes to this contract (**Annex B**).

Article 6/Payment Arrangements

- 6.1. The Coordinator commits himself to carrying out payments relating to the subject matter of this contract to the Co-beneficiary according to the achievement of the tasks and according to the following schedule:

1st payment:

An initial installment **9 318 €**, **40%** of the grant within 30 days of receiving the initial payment from SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation.

2nd payment:

A second installment **9 318 €**, **40%** of the grant upon receiving the application forms with supporting documentation and agreed outcomes in the work programme. The Coordinator reserves the right to withhold this second advance if the Co-beneficiary's report to Coordinator is submitted after the deadline mentioned in article 8, paragraph 1 of this contract. In order to receive this installment, the partner must prove that he has already used up at least 70% of the previous installment. This means least 6 523 € .

3rd and final payment

The balance up to **4 659 €**, **20 %** will be paid once the Co-beneficiary's contractual agreements have been fully met, all the necessary supporting documentation has been submitted to the Coordinator and SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation has approved the final report. The Coordinator reserves the right to withhold the balance and demand a refund of the amounts already paid if the report is presented after the deadline mentioned in article 8, paragraph 2 of this contract. In order to receive this installment, the partner must prove that he has already used up at least 70% of the previous installment. This means least 6 523 €.

- 6.2. All payments shall be regarded as advances pending explicit approval by SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation of the final report including approval of the eligibility of the costs, the corresponding cost statement and the quality of the results of the project.

Article 7/Bank account

Funds allocated to the Co-beneficiary will be paid to the following bank account opened in the name of the Co-beneficiary:

These information must be filled by partners

Name of bank:

Address:

Account holder:

Full account number (including bank codes):

IBAN/BIC code:

Article 8/Reporting

- 8.1. The Co-beneficiary shall provide the Coordinator with any information and documents required for the preparation of the interim report and, where appropriate, with copies of all the necessary supporting documents (Annex A) filled in and signed by the legal representative continuously, but no longer than one month after the end of the relevant activity.
- 8.2. The Co-beneficiary shall provide the Coordinator with any information and documents required for the preparation of the final report and, where appropriate, with copies of all the necessary supporting documents (Annex A) filled in and signed by the legal representative continuously for the duration of the project, but no later than one month after the end of the relevant activity.

Article 9/ Monitoring and supervision

- 9.1. The Co-beneficiary shall provide without delay the Coordinator with any information that the Coordinator may request from him concerning the carrying out of the work programme covered by this contract.
- 9.2. The Co-beneficiary shall provide the Coordinator with all documents enabling him to check whether the aforementioned work programme is being or has been carried out.
- 9.3. The obligations described in Article II.27 of the Agreement number 2020-1-SK01-KA203-078306 apply to the Coordinator and the Co-beneficiary.

Article 10/ Liability

- 10.1. Each contracting party shall release the other from any civil liability in respect of damages resulting from the performance of this Agreement, suffered by itself or by its personnel, to the extent that these damages are not due to the serious or intentional negligence of the other party or its personnel.
- 10.2. The Co-beneficiary shall protect SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation, the Coordinator and their personnel against any action for damages suffered by third parties, including project personnel, as a result of the performance of this contract, to the extent that these damages are not due to the serious or intentional negligence of SAAIC - Slovak Academic Association for International Cooperation, the Coordinator or their personnel.

Article 11/Termination of the contract

- 11.1. The Coordinator may terminate the contract if the Co-beneficiary has inadequately fulfilled or failed to fulfill any of the contractual obligations.
- 11.2. The Co-beneficiary shall immediately notify the Coordinator and provide all relevant information on any event that could adversely affect the performance of this contract.

Article 12/ Jurisdiction clause

- 12.1. Failing amicable settlement, the Courts of the *Slovak Republic* shall have sole competence to rule on any dispute between the contracting parties in respect of this contract.
- 12.2. The law applicable to this contract shall be the law of the Slovak Republic.

Article 13/ Amendments or additions to the contract

Amendments to this contract shall be made only by a supplementary Agreement signed on behalf of each of the parties by the signatories to this contract.

Annexes

- a) Description of the Co-beneficiary's tasks (Annex A)
- b) Detailed budget relating to the activities of the Co-beneficiary (Annex B)

This contract is made in four originals in English.

For the **Coordinator**,

For the **Co-beneficiary**,

Doc. Ing. Jaroslav Demko, CSc.
Rector of the Catholic University
in Ružomberok

Ms. Elena Volanská
Základná škola Bystrická cesta
Ružomberok

[signature and stamp]

[signature and stamp]

[date]

[date]